

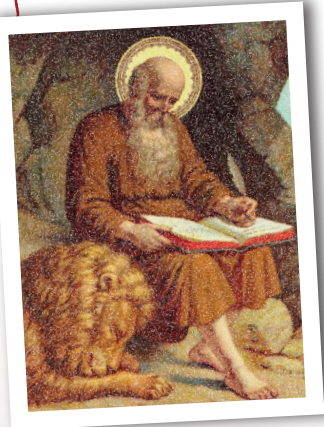


Ünnepeld velünk a Bibliafordítás Napját!

Sziasztok gyerekek! Kate vagyok! Tudtátok, hogy az év során van egy különleges nap, amikor a bibliafordítás munkáját ünnepelhetjük? **Szeptember 30-án a Fordítás Világnapja van.** Ezt az én szülőházamban, Amerikában egyenesen a Bibliafordítás napjának nevezték el. Mack barátom! Szeretném hallani, hogy miért is épp ma ünneplünk?

HŰŰŰ! MÁR ALIG VÁROM, HOGY ELMESÉLD!

Akkor gyere velem! Utazzunk egy kicsit vissza az időben... úgy a IV. századig. Kr.u. 347-ben született a mai Bosznia-Hercegovina területén egy **Jeromos** nevű kisfiú, akit aztán Isten nagy dologra használt: ő lett a világ egyik első ismert fordítója, aki ráadásul a Bibliát dolgozta át, hogy annak üzenete tisztább, érthetőbb és az eredeti szöveghez méginkább hű legyen. Képzeld! Miután egy ideig remeteként élt a Szentföldön, Jeromos szerzetes lett, héberül tanult, és bibliamagyarázatot hallgatott. 35 éves korában az akkori egyház feje bizta meg azzal, hogy nézze át az addig használatban lévő latin nyelvű Bibliát.



Jeromos az eredeti görög szöveg alapján javította ki a helytelenül fordított részeket, illetve az Ószövetség egyes részeit is héberből latinra fordította. Az így elkészült bibliafordítást sokan Vulgatának nevezik, mivel nem a klasszikus, hanem az úgynevezett vulgáris, azaz az elterjedt, hétköznapi, latin nyelvet használta.

A Vulgata fordítását 23 éven keresztül végezte, majd másfél évtizeden át olyan megjegyzésekkel látta el a kész anyagot, amelyekből jobban megérthetjük, hogy az egyes helyeken miért épp azt a nyelvi fordulatot használta. Jeromos 420. szeptember 30-án halt meg Betlehemben. Az ő halálának évfordulóján van a Fordítás Világnapja.

AZTA! EZ A JEROMOS-FIÚ NAGYON OKOS LEHETETT, ÉS BIZTOS NAGYON SZERETTE ISTENT!

Bizony! A bibliafordítás nem egyszerű munka, teljes szív kell hozzá! Te gondoltad volna Mack, hogy a Biblia eredeti nyelve nem a magyar vagy az angol, hanem héber, görög és arámi volt?

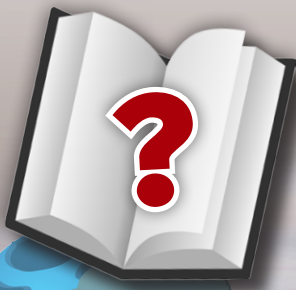
ÉN BIZONY CSAK ÁMULOK-BÁMULOK! DE AKKOR KELLETT VALAKI, AKI A MI ANYANYELVÜNKRE IS LEFORDÍTOTTA A BIBLIÁT! UGYE? KI VOLT AZ?

Igen, jól gondold! Angolra egy **John Wycliffe** nevű férfi fordította le először a Bibliát a 14. században, azért, hogy az olyan emberek is, mint te meg én, el tudják azt olvasni. Persze a magyaroknak sokkal fontosabb **Károli Gáspár** neve, hiszen ő volt az az ember, aki segítőivel mindössze 3 év alatt fordította le a Szentírást magyarra, amit aztán 1590-ben Vizsolyban nyomtattak ki.

ÉS MI VAN A TÖBBI NÉPPEL? NEKIK KI FORDÍTOTTA LE A BIBLIÁT?

Hát igen, van még valami, amit ezen a napon mindenképp meg kell említenünk! Ahogy azt te is tudod, Jeromos óta sok-sok más nyelvre is lefordították már a Szentírást. Ám a világon jelenleg beszélt kb. 7000 nyelvből még több, mint 1600 nyelv beszélői várnak arra, hogy számukra is elkészüljön a Biblia.

Minden évben szeptember 30-án ünnepelhetjük azt, amit Isten a bibliafordítás munkája által végez világszerte. Ahogy egyre több emberhez eljut a Bibliát a saját nyelvén, naponta emelkedik azok száma is, akik megtapasztalják ISTEN SZERETETÉT - és ez az, amit mindenkinek értenie kell!



A Biblia a te életedben is jelen van!

Micsoda áldás, hogy a Biblia létezik magyarul, ráadásul nemcsak egy, hanem többféle fordításban olvashatjuk, hallgathatjuk! Ezért minden nap hálát adhatunk! Íme néhány egyszerű ötlet ahhoz, hogy te is kifejezhesd a háládat Isten felé az igéért saját anyanyelveden.

HA NEKED MÁR VAN MAGYAR NYELVŰ BIBLIÁD:

Adj hálát! - pl. az olyan emberekért, mint Károli Gáspár és imádkozz, hogy a fennmaradó nyelveken is legyenek ilyen elkötelezett fordítók, mint amilyen ő volt!

Tanulj meg igeverseket! - pl. a Zsoltárok 119:11-et - „Szívembe zártam beszédedet, hogy ne vétkezzem ellened.” Ha igéket tanulunk, az olyan, mintha Isten szava mindig a fejünkben és a szívünkben lenne. Bevonhatod a családodat is, hogy havonta vagy hetente tanuljatok meg egy újabb igét. Biztos vagyok abban, hogy így jobban megismerheted Istent és megértheted, mit tervez Ő az életteddel!

Oszd meg! - Mielőtt Jézus a Mennybe ment, azt mondta a tanítványainak, hogy menjenek és tegyenek tanítvánnyá minden népet. (Mt.28:19-20). Ennek a legjobb módja, ha megosztod a Bibliát, Isten üzenetét. Ebben az a csodálatos, hogy ezt bármikor és bárki felé megteheted: beszélhetsz róla a családtagjaidnak, az osztálytársaidnak, a boltos néninek, vagy épp a szomszédodnak!

Te hogyan ünnepled ma a Bibliát? Megosztanád velünk is?

A lenti üres helyet (vagy akár egy egész külön lapot) használd ki arra, hogy leírd vagy lerajzold nekünk, te hogyan ünnepled a bibliafordítás napját! Leírhatod is, amit megtanulsz vagy egy üzenetet, amit a barátodnak fogsz elmondani. Ha pedeig támadt egy nagyszerű saját ötleted az ünneplésre, küldd el nekünk bátran! - A lényeg, hogy ünnepelj!

A legszebb rajzokat, legkreatívabb ötleteket szívesen megosztjuk Facebook oldalunkon. Küldd el a művedről készült fényképet az office@wycliffe.hu címre. Már alig várjuk! Hajrá!

